

ด่วนมาก
ที่ อส 0005/ 10522



Suraw 11.70 น FAX No. 11.17 น
ณ. 3/200.2
วันที่ 17/10/56
17/10/56

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รหัสเรื่อง : ส9730
รับที่ : ธ10275/56
วันที่ : 19 ก.ค. 56 เวลา : 10:51

สำนักงานอัยการสูงสุด
อาคารราชบุรีดิเรกฤทธิ์
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ
ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง
เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210

19 กรกฎาคม 2556

เรื่อง การจัดทำบันทึกความเข้าใจในการขยายความร่วมมือด้านการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ ระหว่าง
กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมและสถาบันสมิทโซเนียน สหรัฐอเมริกา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา

อ้างถึง (1) หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนมาก ที่ นร 0506/18318 ลงวันที่ 11 กรกฎาคม 2556
(2) หนังสือสำนักงานอัยการสูงสุด ด่วนมาก ที่ อส 0005/3300 ลงวันที่ 15 มีนาคม 2556

ตามหนังสือที่อ้างถึง (1) แจ้งว่า กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมได้เสนอ
เรื่องบันทึกความเข้าใจในการขยายความร่วมมือด้านการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติระหว่างกระทรวง
ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมและสถาบันสมิทโซเนียน สหรัฐอเมริกา สำนักเลขาธิการ
คณะรัฐมนตรี จึงขอให้สำนักงานอัยการสูงสุดเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบพิจารณา
ของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานอัยการสูงสุดพิจารณาแล้ว ขอเรียนดังนี้

1. สำนักงานอัยการสูงสุดได้พิจารณาร่างบันทึกความเข้าใจในการขยายความร่วมมือ
ด้านการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ ระหว่างกระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อมกับ
สถาบันสมิทโซเนียน สหรัฐอเมริกา (Memorandum of Understanding between the Ministry of Natural
Resources and Environment, Thailand and Smithsonian Institution, USA) (ฉบับภาษาอังกฤษ) และได้ตรวจ
แก้ไขรวมทั้งมีข้อสังเกตเกี่ยวกับเงื่อนไขในร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าวเรียบร้อยแล้ว ดังรายละเอียด
ปรากฏตามหนังสือที่อ้างถึง (2) โดยร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและ
สิ่งแวดล้อม ได้ดำเนินการแก้ไขในบันทึกความเข้าใจ ตามที่สำนักงานอัยการสูงสุดได้พิจารณาตรวจ
แก้ไข โดยเฉพาะอย่างยิ่งได้กำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติม ตามที่สำนักงานอัยการสูงสุดได้พิจารณาเพิ่มเติมไว้
ใน Article 10 (4) เพื่อให้เกิดความชัดเจนแล้วว่าบันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้จะไม่เป็นข้อจำกัดในการ

ที่หน่วยงาน...

ที่หน่วยงานต่าง ๆ ของประเทศไทย จะมีความร่วมมือในทำนองเดียวกันนี้กับหน่วยงานอื่นไม่ว่าในหรือนอกประเทศ เพื่อให้โอกาสแก่หน่วยงานของประเทศไทยที่จะได้รับความร่วมมืออย่างกว้างขวาง และไม่เป็นการจำกัดการใช้ประโยชน์จากทรัพยากรชีวภาพของประเทศไทย

2. ตามวรรคท้ายของบันทึกความเข้าใจ กำหนดว่าบันทึกความเข้าใจ ได้จัดทำเป็น 2 ภาษา ได้แก่ ฉบับภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ในการตีความกรณีที่มีข้อความแตกต่างกัน ให้ถือตามฉบับภาษาอังกฤษเป็นหลัก ดังนั้น ก่อนลงนามในสัญญา กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม จึงควรตรวจสอบบันทึกความเข้าใจ ฉบับภาษาไทยที่จะมีการลงนามด้วยว่าถูกต้องและครบถ้วน ตรงกับเนื้อความในฉบับภาษาอังกฤษ รวมถึงการตรวจสอบคำสะกดให้ถูกต้องทั้งหมดด้วย เพื่อมิให้เกิดปัญหาในการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทุกฝ่ายดังกล่าวในภายหลัง

จึงเรียนมาเพื่อทราบ

ขอแสดงความนับถือ



(นายตระกูล วินิจฉัยภาค)

รองอธิการสูงสุด ปฏิบัติราชการแทน

อธิการสูงสุด

สำนักงานที่ปรึกษาากฎหมาย

โทร. 0 2142 1450

โทรสาร 0 2143 9545

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ csel@ago.go.th .